

**COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI CAPODISTRIA  
SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI KOPER**

\*\*\*\*\*

*Sede amministrativa Via Župančič 39, 6000 Capodistria Župančičva 39, 6000 Koper  
Tel. (05) 6279 290 / fax (05) 6279 291 – email : [info@cancapodistria.org](mailto:info@cancapodistria.org)*

**Capodistria, 02.06.2023**

**Nr. Prot.: 61-595/2023**

**VERBALE**

Della quarta riunione ordinaria del Consiglio della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria che si è tenuta nella sede di Palazzo Carli Via Župančič 39, 6000 Capodistria il 1° giugno 2023 alle ore 16.00 con il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione dei verbali delle seguenti riunioni:
  - Terza riunione ordinaria del Consiglio della CAN di Capodistria del 6 aprile 2023
  - Quarta riunione per corrispondenza del Consiglio della CAN di Capodistria del 12 aprile 2023
  - Seconda riunione straordinaria del Consiglio della CAN di Capodistria del 18 aprile 2023
  - Quinta riunione per corrispondenza del Consiglio della CAN di Capodistria del 5 maggio 2023
2. Proposta di ripartizione dei mezzi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia tra i beneficiari
3. Informazione in merito all'incontro avvenuto con i Presidenti delle Comunità degli Italiani e con i rappresentanti dell'Associazione AIAS
4. Informazione in merito a quanto trattato nel corso della IV seduta ordinaria della Commissione per le questioni della nazionalità del Comune città di Capodistria relativa all'attuazione del bilinguismo
5. Incontro con il vicesindaco Mario Steffè in merito a questioni d'interesse congiunto
6. Varie

*Presenti:* Roberta Vincoletto, Damian Fischer, Fulvio Richter, Marco Apollonio, Ondina Gregorich Diabaté, Gianfranco Stancich, Noemi Stancich, Alberto Scheriani, Sandra Vitošević

*Assenti giustificati:* (nessuno)

*Altri presenti:* Mass media, Pubblico, Mario Steffè

*Nota:* il Consigliere Alberto Scheriani ha informato che farà ritardo alla riunione causa impegni improrogabili.

Accertato il quorum, la Presidente Roberta Vincoletto chiede al Consiglio di approvare l'ordine del giorno che viene votato all'unanimità. Si passa quindi alla presentazione/discussione dei punti:

**Ad. 1**

La Presidente Roberta Vincoletto chiede al Consiglio di approvare i verbali della terza riunione ordinaria, della quarta riunione per corrispondenza, della seconda riunione straordinaria e della quinta riunione per corrispondenza del Consiglio della CAN. Non essendoci proposte o integrazioni i verbali vengono approvati da tutti i presenti.

## Ad.2

Prende la parola la Presidente Vincoletto per illustrare al Consiglio le modalità e i criteri di assegnazione dei fondi del Ministero della Cultura della Repubblica Slovenia, informando che i fondi sono stati ridotti del 7,5% rispetto all'anno precedente.

Nel proseguire la sua esposizione, la Presidente Vincoletto comunica che la Presidenza della CAN ha incontrato i beneficiari (le Comunità degli Italiani di Bertocchi, Crevatini, Capodistria e l'Associazione A.I.A.S.) nel mese di aprile di quest'anno, durante una riunione congiunta in cui è stato discusso e presentato loro il taglio dei finanziamenti da parte del Ministero della Cultura e le modalità di compilazione dei moduli per la presentazione delle proposte del programma culturale per il 2023 da finanziarsi con tali mezzi.

Successivamente, la Presidente Vincoletto presenta la tabella che è stata elaborata a seguito delle pervenute richieste di finanziamento del programma culturale per il 2023 da parte dei beneficiari, sottolineando che nonostante i tagli, la qualità delle proposte è stata mantenuta. Complessivamente le richieste ammontavano ad un pari a euro 68.063,60 (sessantotto mila sessanta tre, 60) mentre da Contratto con la CAN Costiera i mezzi a disposizione ammontano a euro 67.095,60 (sessantasette mila novantacinque,60). La Presidenza ha effettuato un taglio pressoché lineare tra tutti e quattro i beneficiari con una riduzione dei mezzi che oscilla tra il 7,4% e il 7,7%.

Non essendoci interventi in merito, la proposta di ripartizione dei fondi del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia tra i beneficiari viene approvata da tutti i presenti.

## Ad.3

Come menzionato al punto precedente dalla Presidente Vincoletto, si fornisce ora un resoconto dell'incontro avvenuto con le Comunità degli Italiani del Comune città di Capodistria e l'Associazione A.I.A.S., in merito alla distribuzione dei fondi destinati alla cultura e per presentare possibili problematiche, necessità ed anche idee per migliorare la collaborazione.

Durante questa costruttiva discussione, sono emerse alcune richieste specifiche:

- **Bertocchi:** ha espresso la necessità di rinnovare l'impianto di illuminazione per la Casa di cultura a Bertocchi (quello attualmente in uso era stato acquistato nel 2012 dalla CAN di Capodistria) inoltre ha chiesto un aiuto da parte dei referenti al programma culturale della CAN nell'attuazione dei loro programmi.

- **Crevatini:** ha riportato delle difficoltà di comunicazione e di coinvolgimento da parte della Comunità locale di Crevatini, anche alla luce del progetto che si sta elaborando per restaurare la Casa di cultura a Bosici.

- **Capodistria:** a causa di molte questioni aperte, si è deciso di organizzare una riunione ad hoc a breve.

- **A.I.A.S.:** ha presentato un'interessante iniziativa riguardante un evento congiunto con la Comunità degli Italiani di Capodistria per un appuntamento di Folkest a luglio.

Infine, la Presidente ha comunicato che la Presidenza organizzerà un nuovo incontro a settembre con le associazioni al fine di redigere un programma di massima per l'anno successivo, con l'obiettivo di lavorare d'anticipo e di essere pronti al momento della predisposizione dei piani delle attività e finanziari per il Comune città di Capodistria e per il bando che verrà indetto dalla CAN Costiera per la distribuzione dei fondi del Ministero della Cultura.

## Ad.4

*(il Consigliere Scheriani giunge alla riunione)*

In relazione alla quarta seduta ordinaria della Commissione per le questioni della nazionalità del Comune città di Capodistria, si rende noto che il Presidente della Commissione, Scheriani, ha richiesto un incontro con il dirigente dell'Amministrazione intercomunale, Ivan Koljesnikov, per discutere alcuni punti riguardanti la Comunità Nazionale Italiana, in particolare per quanto riguarda l'attuazione del bilinguismo.

Durante l'incontro, al quale ha preso parte anche la Presidente della CAN, Vincoletto, è emerso che l'Amministrazione intercomunale dispone di dieci ispettori che coprono l'intera area di competenza nei quattro comuni, e vigilano su diverse settori tra cui anche l'attuazione del bilinguismo. Si è inoltre illustrato che nel periodo compreso tra gennaio 2022 e il 30 aprile 2023 sono stati effettuati 101 controlli, di cui in 45 casi sono state apportate correzioni e in 14 casi si sono riscontrate infrazioni.

Successivamente, il dirigente Koljesnikov ha sottolineato l'ottima collaborazione con l'Ufficio del bilinguismo della CAN Costiera e ha affermato che sono benvenute le segnalazioni al fine di poter intervenire tempestivamente. Il responsabile Koljesnikov ha salutato positivamente la necessità di arrivare ad un decreto sul bilinguismo uniformato e valido per tutti e quattro i comuni costieri, questo faciliterebbe di molto anche il loro lavoro.

A tale proposito, la Presidente Vincoletto ha concesso la parola al Vicesindaco Steffè, che ha illustrato lo stato attuale dell'iter per l'accoglimento di un decreto unificato per i quattro comuni.

Steffè ha sottolineato che il controllo dell'attuazione del bilinguismo è diventato un'attività continua dell'ispettorato comunale sin dal precedente mandato e ha ritenuto ciò positivo. Inoltre, consapevole della mancanza di uniformità nei quattro comuni, ha evidenziato la volontà politica di risolvere questa problematica. Pertanto, la proposta di decreto sul bilinguismo preparata all'epoca dalla CAN Costiera e sottoposta all'attenzione di tutte le CAN comunali era stata inviata al Tavolo di coordinamento dei quattro comuni "PIKA". A seguito di un incontro avvenuto alcuni mesi fa a tale Tavolo di lavoro, al quale hanno presenziato sia il Presidente della CAN Costiera, Scheriani sia il deputato al seggio specifico, Žiža, i due hanno auspicato l'avvio di un iter per arrivare quanto prima all'approvazione da parte dei comuni costiera di tale decreto unificato. Il Comune città di Capodistria si è fatto portatore di tale iniziativa e una bozza rivista del decreto è stata inviata agli altri comuni per ottenere eventuali implementazioni e commenti dal punto di vista giuridico e tecnico. Fino ad ora, solo il comune di Ancarano ha inviato le sue osservazioni, mentre si attende ancora le integrazioni/proposte dai comuni di Pirano e Isola, che verranno sollecitati a rispondere nei prossimi giorni.

Una volta ottenute tutte le osservazioni/integrazioni, si procederà alla redazione di un testo unico che sarà discusso negli appositi organi decisionali e riportato all'attenzione della CAN Costiera e delle CAN comunali.

In conclusione, il Consigliere Scheriani concordando con quanto detto, auspica di ottenere tempestivamente un testo unico per tutti i comuni da discutere sia nelle sedi preposte sia in Consiglio comunale, così come richiederà come Commissione per le questioni della nazionalità del Comune città di Capodistria, che a fine anno venga presentata anche al Consiglio comunale la relazione dell'attuazione del bilinguismo nell'anno corrente.

## Ad. 5

Nel prosieguo della riunione, la Presidente Vincoletto illustra ai presenti che in una delle precedenti riunioni della Presidenza ha voluto invitare il Vicesindaco Steffè per vedere assieme e discutere su questioni ed interessi congiunti in particolare modo sulla questione relativa alla tutela della parte storica del cimitero di Capodistria e nei luoghi limitrofi, sul bollettino del Comune città di Capodistria e sulla presentazione della realtà italiana nell'ambito della sezione di storia contemporanea al Museo regionale di Capodistria. La Presidente invita il Vicesindaco Mario Steffè, a prendere parole in merito a quanto delineato sopra:

- **Tutela cimiteri:** si sta valutando la necessità di redigere un regolamento che riconosca l'area dei cimiteri nel territorio del Comune città di Capodistria come patrimonio culturale. Il Vicesindaco Steffè afferma che c'è la volontà politica di raggiungere tale obiettivo e che alcuni comuni, come Isola e Pirano, hanno già adottato prassi regolamentative in tal senso. Tuttavia, si è riscontrato un ostacolo nel fatto che l'Istituto dei Beni Culturali di Pirano non ha ancora fornito un documento aggiornato, nonostante una bozza fosse già stata presentata anni fa e il referente sia cambiato nel frattempo. La preparazione di un tale documento può richiedere anche diversi anni e il Comune città di Capodistria deve ancora compiere il primo passo in questo processo. Pertanto, si propone di organizzare una riunione a breve con i responsabili del Comune città di Capodistria per definire le azioni future. La proposta viene accolta dalla CAN di Capodistria.

- **Museo regionale di Capodistria:** Steffè esprime perplessità e preoccupazione riguardo all'inserimento della Comunità Nazionale Italiana nel contesto storico della sezione contemporanea e

permanente del Museo regionale di Capodistria. Il Vicesindaco solleva il timore che si possa verificare un revisionismo storico inaccurato, in quanto (almeno da quanto emerso durante la cerimonia d'apertura della nuova sezione, permanente, di storia contemporanea) menziona i croati, gli sloveni e gli istriani, ma non fa riferimento alla componente italiana. Inoltre, viene dettagliatamente esposta la storia legata alla componente slovena, senza menzionare quanto sia correlato alla componente italiana. Steffè ha già sollecitato un incontro congiunto con Kristjan Knez e il Museo, rilevando positivamente la disponibilità a rivedere le presentazioni. Pertanto, si propone di inviare una lettera (in collaborazione con la CAN Costiera) per avviare una discussione sulla possibile revisione e correzione. La proposta viene accolta dalla CAN di Capodistria.

- **Bollettino comunale:** Il Vicesindaco Steffè evidenzia che attualmente il bollettino comunale è carente di contenuti in lingua italiana. Nonostante si siano tenute riunioni per organizzare il bollettino, si constata che lo spazio dedicato alla lingua italiana non è ancora sufficiente. Steffè suggerisce di procedere gradualmente traducendo alcuni contenuti di interesse per tutti i cittadini e di richiedere una sezione specifica con contenuti riguardanti la Comunità nazionale italiana ovvero proporre direttamente dei contenuti in lingua italiana. La CAN di Capodistria accoglie la proposta e incarica il Vicesindaco di organizzare una riunione congiunta per discutere ulteriormente in merito.

#### Ad.6

Tra le "Varie", la Presidente Vincoletto comunica che è stato definito il processo di selezione del caporedattore per il bollettino "InForma". È stato firmato un contratto con la Sig.ra Jana Belcijan per l'anno in corso, che prevede la pubblicazione di due numeri.

Inoltre, si informa il Consiglio dell'adesione (successivamente a valutazione dei fondi residui disponibili) al Bando Misura 2 della CAN Costiera, per un importo di circa 12.000 euro, al fine di acquistare un nuovo impianto audio in risposta alle richieste provenienti dalla Comunità Italiana "Santorio Santorio" di Capodistria.

Per quanto riguarda gli enti di cui la CAN è cofondatrice, ovvero il Giardino d'Infanzia Delfino Blu e la Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, si illustra che l'asilo festeggia quest'anno 30 anni di attività e per l'occasione è stata organizzata una cerimonia presso l'Arena Bonifika il 21 giugno mentre tra la fine di settembre ed inizio ottobre, in collaborazione con la CAN e la CI "Santorio Santorio" si terrà una mostra presso il Palazzo Gravisi-Buttorai per celebrare il trentesimo anniversario della fondazione. Per quanto riguarda la scuola elementare, si comunica che la CAN ha sostenuto, come di consueto, la cerimonia di commiato degli alunni della nona classe e lo spettacolo di fine anno (12 giugno), nonché le spese di trasporto per la partecipazione del gruppo di filodrammatica della scuola alla rassegna teatrale "Chi è di scena? Tutti in scena!" organizzata dall'Istituto comprensivo "Bergamas" di Trieste (22 maggio). Infine, si evidenzia che il 20 giugno si terrà uno spettacolo teatrale congiunto tra la Scuola elementare slovena di Capodistria e la Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio.

Riguardo ai lavori presso il Collegio dei Nobili, la Presidente comunica che la Presidenza invierà a breve una richiesta di incontro al Comune città di Capodistria per verificare lo stato dei lavori.

Inoltre, la Presidente informa che la CAN di Capodistria ha partecipato attivamente alla stesura del programma, fornendo anche un contributo economico, per il progetto pilota dei campeggi estivi dell'Associazione Giovani della Comunità Nazionale Italiana. I campeggi si svolgeranno nella prima settimana di agosto, ed il 4 agosto gli ospiti saranno ospitati presso lo spazio giovani e il Palazzo Gravisi-Buttorai.

Successivamente, il Segretario Marko Loredan prende la parola per illustrare la conclusione della prima fase del progetto pilota "Lavoro-Giovani", che ha coinvolto una serie di presentazioni di aziende locali presso le scuole superiori di Isola, Pirano e Capodistria. Si riferisce che circa cinquanta ragazzi hanno partecipato all'evento, di cui una decina ha presentato moduli con le loro candidature. A settembre, le aziende saranno contattate per ottenere informazioni su quanti di questi ragazzi sono stati inseriti, eventualmente, nei loro organici.

Infine, il Segretario informa che il sito ufficiale della CAN di Capodistria è stato revisionato in base (anche) alle richieste pervenute dal Ministero per la trasformazione digitale rendendolo più accessibile e arricchendolo di contenuti.

Non essendoci altri interventi la ~~terza~~ riunione ordinaria del Consiglio della CAN di Capodistria si conclude alle ore 17.15. <sup>quarta</sup>

Il Verbalista

  
Marko Loredan

La Presidente  
Roberta Vincioletto



